

# Grace *Today*

October 12, 2025

Vol. 30, No. 41

Celebrating 50 Years of  
Spanish Ministry



# Today at Grace

## 9 and 11 am

Worship Services  
Fellowship Groups  
Grace Kids  
Spanish Ministries  
Membership Class  
(11 am only)

## After Morning Services

Welcome Center  
Member Center  
Grace Books  
Scholar's Desk  
Steeple House Coffee

### On the Patio

- Day of Prayer
- Fundamentals of the Faith
- Local Outreach
- Missionaries in Training
- Women's Fall Event

## 1 pm

Neighborhood Outreach  
(Tower Basement)  
Russian Outreach (CC230)

## 4:45 pm

Junior Choir (T360)  
Middle School Choir (T260)  
High School Choir (T270)

## 5 pm

Prayer Meeting (H114)  
Primary Choir (Chapel)

## 6 pm

Evening Service  
Adventure Club

See back for building locations.

During the 11 am service,  
interpreting in ASL is  
available in the Worship Center.  
Foreign language live-  
streams for the 11 am and  
6 pm services are available at  
[gracechurch.org/live](http://gracechurch.org/live).

We preach Christ,  
continuing the legacy of  
Pastor John MacArthur  
(served 1969–2025).

grace  
community  
church

## Morning Worship Service — 9 and 11 am

Michael Bohr, Guest Director

### *Fugue in G Minor*

Stephen Sturz, Organ Prelude • Dupré

### Call to Worship

### Hymn 47 *Tell Out, My Soul*

### Hymn 48 *Holy, Holy, Holy*

Congregation

### *O Worship the King*

Strings & Woodwinds Ensemble, Piano • Haydn/Rice

### Scripture Reading & Prayer

### *Praise the Lord! Ye Heavens Adore Him*

Worship Choir • Haydn/Rice

### Hymn 23 *Joyful, Joyful, We Adore Thee*

Congregation

### Announcements & Offering

### *Jesus I Am Resting, Resting*

Celena McMahon & Jaz Hoffman • Hampton-Pigott/Ishibashi-Rice

### MESSAGE

### Why Did Jesus Heal?

Nathan Busenitz • Mark 6:53–56

### *My Hope Is in the Lord*

Organ Postlude • Clayton/Sturz

## Evening Worship Service — 6 pm

### Prelude

### Songs of Praise

Manuel Herrera

### Baptism

### Announcements & Offering

### MESSAGE

### The Good Shepherd

Josiah Grauman • John 10:11–30

### Postlude

### *Grace en Español* 50th Anniversary

### Plaza Fellowship

ANTHEM

*Praise the Lord! Ye Heavens  
Adore Him*

Praise the Lord! ye heav'ns, adore Him;  
Praise Him, angels in the height;  
Sun and moon, rejoice before Him;  
Praise Him, all ye stars of light.  
Praise the Lord! for He hath spoken;  
Worlds His mighty voice obeyed;  
Laws which never shall be broken  
For their guidance He hath made.

Praise the Lord! for He is glorious;  
Never shall His promise fail;  
God hath made His saints victorious;  
Sin and death shall not prevail.  
Praise the God of our salvation!  
Hosts on high, His pow'r proclaim;  
Heav'n and earth and all creation,  
Laud and magnify His name.

Worship, honor, glory, blessing,  
Lord, we offer unto Thee;  
Young and old, Thy praise expressing,  
In glad homage bend the knee.  
All the saints in heav'n adore Thee;  
We would bow before Thy throne:  
As Thine angels serve before Thee,  
So on earth Thy will be done.

Lyrics by Edward Osler (1836); music by Franz Joseph Haydn;  
arranged by David T. Clydesdale.

TODAY

Grace Global Quarterly  
Missions Event

Join us today as we hear updates from Faly & Lily Ravoahangy (Ministry Partners to Madagascar), William & Katie Benjamin (Ministry-Partners-in-Training to Germany), and Chisomo and Thando Masambuka (Ministry-Partners-in-Training to Malawi).

A light lunch will be available for \$5, while supplies last. For more information or to support a missionary, visit [gracechurch.org/outreach](http://gracechurch.org/outreach).

| Today, 12:45 pm, T270

FEATURED BOOK

*The Sing! Hymnal*

In this new collection, Keith and Kristyn Getty bring together beloved hymns, Scripture, and prayers drawn from the breadth of church history. Whether for gathered worship or private devotion, this is a treasured resource you can carry with you through life.

Available today for  
**40% off** retail at  
Grace Books and the  
Scholar's Desk.



GRACE KIDS

Sunday School

9 and 11 am

God Gives Jericho to Israel

Joshua 5:13–6:27

Main Idea: Believers should be encouraged to obey God because He is faithful.

Application: Repent and flee to Christ from God's judgment.

Featured Hymn: *O Worship the King* (Hymn 135)

Review: Why did God bring down the walls of Jericho in this way?

Next Week: Review Sunday

Adventure Club

6 pm

This week is Review Sunday. The memory verse for next week is Acts 17:26.

For Sunday School and Adventure Club room locations, visit Children's Check-In. [gracechurch.org/gracekids](http://gracechurch.org/gracekids)

# Fifty Years of God's Faithfulness *Grace en Español*



History testifies to God's faithfulness in redeeming souls from every tribe, tongue and nation (Rev. 7:9). Today, we celebrate God's saving power to reach the Spanish-speaking community around us through the Spanish Ministry of our church, *Grace en Español*. Through the power of the gospel of Jesus Christ, God is bringing glory to His matchless Name.

## **The Vision of Pastor John MacArthur**

When Pastor John arrived at Grace Church in 1969, he recognized that the demographic of the San Fernando Valley was changing rapidly. Having often traveled throughout Latin America, he understood early in his ministry that the Latino community was ripe for harvest. Many were disillusioned with the heresy of Catholicism and disappointed with the excesses of Pentecostalism, and God was bringing them into our own backyard! With that conviction, he envisioned a Spanish-language ministry at Grace Church—something nearly unheard of in American churches at the time.

## **Early Years**

In God's providence, in 1974 Duane and Carmen Rea returned stateside from serving as missionaries in Ecuador. Pastor John asked Duane to start a midweek Bible study, which began with just eight members on Monday nights, and quickly blossomed. In October 1975, Duane conducted the first Spanish-language service at Grace Church. Soon after, Daniel Lozano joined Duane as co-pastor of the ministry, eventually becoming its sole pastor. By 1984, more than 250 adults were attending weekly, filling the Chapel every Sunday morning.

In 1995, Henry Tolopilo was asked to begin translating and adapting Pastor John's messages and to shepherd *Grace en Español*. He faithfully preached the Word for 27 years until his retirement in 2022. Under his leadership, the ministry grew in both depth and breadth, increasing its outreach efforts through the years. After this, Luis Contreras led the ministry together with Josiah Grauman. Today, Josiah continues to serve alongside Rubén



Left (l-r): Daniel Lozano and Duane Rea, initial pastors of Grace en Español, with Jorge Powell, pastoral assistant

Below: Pastor John MacArthur and the elders of Grace Church appointing Henry Tolopilo as pastor of Grace en Español



Left: Pastor Henry Tolopilo with (from left to right) David Torres, David Robles, and Luis Contreras, the first group of pastoral interns in Grace en Español

Below: Josiah Grauman, current pastor



Pidal and Tom Rios under the oversight of the entire elder board of Grace Church.

## Global Impact

Over the decades, the reach and impact of Grace Church to the Spanish-speaking world have grown exponentially. Today, virtually every facet of the MacArthur Family of Ministries has a Spanish-language counterpart. More than 30% of The Master's Seminary student body is currently enrolled in Spanish-language training. *Gracia a Vosotros* (Grace to You's ministry in Spanish) is broadcast worldwide on more than 1,000 radio stations, and countless books and sermons of Pastor John's have been translated into Spanish. Further, GMI currently supports 21 missionaries to Spanish-speaking countries and TMAI has established four training centers equipping pastors throughout Latin America and Spain.

Meanwhile, *Grace en Español* continues to gather in the Chapel each Sunday, with more than 800 people sitting under the faithful preaching of God's Word between the two services. The ministry also offers numerous midweek Bible studies, FOF classes, and the annual Expositors Conference which reaches hundreds of men and women from around the Spanish-speaking world.

As Pastor John often reminded us, God "is able to do far more abundantly beyond all that we ask or think" (Eph. 3:20). The story of *Grace en Español* is living proof of that truth, and has been for the past fifty years. We thank the Lord for His faithfulness to bless His Word, save sinners, and strengthen His church among the Spanish-speaking world. To God alone be the glory! ●

Join us tonight for a special Plaza Fellowship celebrating the 50th anniversary of *Grace en Español*. For more information about our Spanish Ministries, visit [gracechurch.org/spanish](http://gracechurch.org/spanish).



## The Chow Family

*David & Channing, Jason, Zoe*

### **Serving in the Philippines since 2023**

Pray for David as he prepares to teach a Bible Study Methods course to a new batch of students and that the students would be attentive. Pray also for David as he leads the ongoing translation of resources into Tagalog and Cebuano/Visayas.

| [gracechurch.org/chow](https://gracechurch.org/chow)

## Faith Promise

Last week you generously gave **\$12,239**. Thank you for your ongoing support of our missionaries.

| [gracechurch.org/fp](https://gracechurch.org/fp)

### LOCAL OUTREACH SPOTLIGHT

## Armenian Outreach Bible Study

Every third Sunday afternoon, a group of Armenian believers from our congregation meets for fellowship, prayer, worship, and sound Bible teaching and discussion in their native tongue. If you speak Armenian, join us next Sunday. If you do not speak Armenian, but know someone who does, consider inviting them to our study.

| Next Sunday, October 19, 1 pm, T370  
| [gracechurch.org/armenian-outreach](https://gracechurch.org/armenian-outreach)

## Upcoming at Grace

- 10/16 Elders Meeting (CC230)
  - 10/18 Day of Prayer
  - 10/19 Communion
  - 10/25 Family Fair
  - 10/26 Grace for the Children  
Parent Dedication  
Right Hand of Fellowship
- [gracechurch.org/calendar](https://gracechurch.org/calendar)

### HIGHLIGHTS

## Joint Heirs Ladies T.E.A.

Joint Heirs Ladies T.E.A. (Teaching, Edification, and Application) is a women's ministry that meets monthly at Grace Church. All women are invited to join us tomorrow as Janie Street teaches on "Faithfulness in Gospel Communication" from Ephesians 2:1-20.

| Tomorrow, October 13, 6:45 pm, T270

## Sojourner's Women's Fellowship

Sojourners Women's Fellowship is a women's ministry of Sojourners that meets on select Thursdays at Grace Church. All women are invited to join us as Casey Childs teaches on "Treasuring God's Word in Our Hearts."

| Thursday, October 16, 9:30 am, T260

## Grace for the Children Weekend

### Family Fair

Families are invited to enjoy an afternoon of games, bounce houses, food, fellowship, and more on Saturday, October 25 from 12 to 4 pm at Grace Church. Game tickets and lunch will be available for purchase.

| [gracechurch.org/familyfair](https://gracechurch.org/familyfair)

### Grace for the Children Sunday

Join us for Grace for the Children Sunday, a Lord's Day morning meant to reflect God's heart toward children. We will hear a special message in the morning directed to our children and families. In order for families to participate together in Sunday's worship services, Grace Kids, Juniors, and Student Ministries will not be meeting. Nursery will still be available for children ages three and under.



# DAY of PRAYER

Join us at any point during the day for a day dedicated to prayer on Saturday, October 18. Elders will open each hour with Scripture reading and prayer, and will invite you to pray for the specific needs of one another, our ministries, and the world. This will be a great opportunity for you to fellowship with elders and fellow believers, trusting together in the Lord through prayer.

To commit to pray at a specific time, or to submit your own prayer requests, visit the Patio table today or visit [gracechurch.org/dayofprayer](http://gracechurch.org/dayofprayer).

**This Saturday, October 18**  
**6 am–6 pm**  
**T70 (Tower Basement)**

## Worship Choir Openings

As we prepare for the holidays, there are several opportunities to serve in the Worship Choir. If you can sing, read some music, and would like to be a part of this ministry, contact [music@gracechurch.org](mailto:music@gracechurch.org).

## Women's Fall Bake-Off

As part of our annual Family Fair, Women's Ministry is excited to host "The Great Fall Bake-Off." All women are invited to put their culinary skills to the test as you compete in a pie competition designed to showcase your creativity and expertise.

Sign up by this Saturday, October 18:  
[gracechurch.org/familyfair](http://gracechurch.org/familyfair).

## Women's Ministries Fall Event

This year's fall event will focus on the theme, "Jesus Is Coming Back, Are You Ready?" We invite all women and their children (ages 5–15) to join us as we look at God's big picture through His prophecies, purposes, and promises.

Speaker: Logan Carr  
Saturday, November 8, 8:30 am–2:30 pm,  
Worship Center  
Register: [gracechurch.org/fallevent](http://gracechurch.org/fallevent)

## With the Lord

**Craig LaChance** is now in the presence of the Lord. We will have a memorial service in his honor on Thursday, October 16 at 1 pm in the Chapel. Please keep his family in your prayers.

*Precious in the sight of Yahweh is the death of His holy ones. —Psalm 116:15*

## Job Openings

*PT: Part-time; FT: Full-time*

### Grace Church

*Applicants for employment must be, if employed, biblically qualified as a deacon or deaconess and a member of Grace Church. For more information or to request an application, contact Human Resources at [hr@gracechurch.org](mailto:hr@gracechurch.org) or 818-909-5672.*

- Barista, PT
- Nursery Supervisor, PT

For a full description of jobs and benefits, visit [gracechurch.org/jobs](http://gracechurch.org/jobs).

### The Master's University

- Assistant Athletic Trainer, FT

For a full description of jobs and to apply, visit [masters.edu/jobs](http://masters.edu/jobs).

## Grace to You

**Radio:** *The Pillars of Christian Character*

KKLA 99.5FM LA / M–F 6:30 am & 7:30 pm  
KДАР 98.3FM Oxnard-Ventura / M–F 2 & 10 am; Sun 2 am  
KABC 790AM LA / Sat 7:30 am

**TV:** "The Church Is One Body, Part 2"

NRBTv Ch. 378 on DirecTV / Sun 6:30 pm

Visit our website for a full library of audio, video, and transcripts of Pastor John's sermons; "The Study Bible" and "Grace to You Sermons" mobile apps; and other resources.

[gty.org](http://gty.org)

Thank you for faithfully partnering in the ministry of our church as an act of worship to our Lord. Give during any of today's services or at [gracechurch.org/giving](http://gracechurch.org/giving).



# Sunday Ministries

For a complete list of Sunday and midweek ministries, including those for men, women, and specific age groups, visit [gracechurch.org/ministries](http://gracechurch.org/ministries).



## 9 am

- Anchored T360**  
Pastor: Carl Hargrove
- Cornerstone T370**  
Pastors: Nathan Busenitz, Mark Tatlock, Mark Zhakevich
- GraceLife Family Center**  
Pastors: Phil Johnson, Mike Riccardi
- Steadfast T270**  
Pastors: Brian Biedebach, Brian Milam
- Xchange (Middle School) T70 (Tower Basement)**  
Pastor: Jay Lennington

## 11 am

- 180 (High School) T70 (Tower Basement)**  
Pastor: Isaías Muñoz
- Commissioned T270**  
Pastors: Rodney Andersen, Brad Klassen
- Crossroads (College & Young Adults) Family Center**
- Joint Heirs T360**  
Pastors: Tom Patton, John Street
- Sojourners T370**  
Pastors: Abner Chou, Joe Zhakevich

## 9 and 11 am

- Grace Kids**  
*For room locations, visit Children's Check-in.*  
Pastor: Jay Lennington
- Developmentally Disabled CC130E**  
Pastor: Rick McLean
- Spanish Adult Sunday School T260**  
Pastor: Josiah Grauman
- Spanish Worship Services Chapel**  
Pastors: Josiah Grauman, Rubén Pidal, Tom Rios

# Campus Map

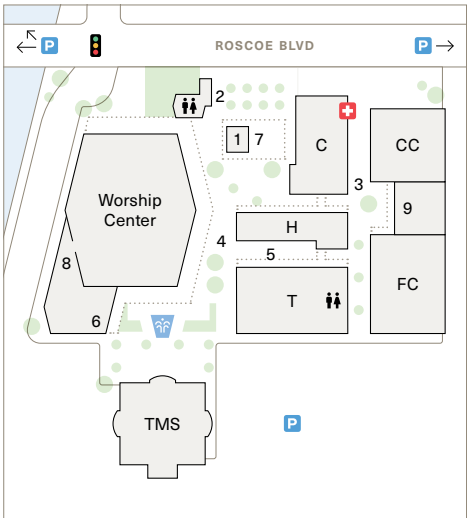
13248 Roscoe Blvd  
Sun Valley, CA 91352  
818-909-5500  
[gracechurch.org](http://gracechurch.org)

Public Wi-Fi:  
Grace Church Wi-Fi  
Password:  
Proverbs3:5-6

*Please note that today's worship services are being livestreamed and recorded. In addition, your likeness may be recorded or photographed while on campus. Your presence on campus constitutes your permission to Grace Community Church to use images or video of your likeness.*

## Legend

- T Tower
  - H Heritage
  - CC Children's Center
  - FC Family Center
  - C Chapel
  - 1 Welcome Center
  - 2 Member Center
  - 3 Children's Check-In
  - 4 Patio
  - 5 GraceWalk & Steeple House Coffee
  - 6 Grace Books
  - 7 Scholar's Desk
  - 8 Prayer Room
  - 9 Well-Baby Cry Room
- PM Location:  
Welcome Center (1)



**Pastor John MacArthur** was pastor-teacher of Grace Community Church for 56 years (1969–2025). His weekly verse-by-verse exposition of God's Word firmly rooted our church family in truth. Grace Church continues that legacy, seeking to glorify God by proclaiming the gospel.

## Family of Ministries

- Grace to You**  
[gtv.org](http://gtv.org)
- The Master's Seminary**  
[tms.edu](http://tms.edu)
- The Master's University**  
[masters.edu](http://masters.edu)
- The Master's Academy International**  
[tmai.org](http://tmai.org)
- John MacArthur Trust**  
[jmacarthurtrust.org](http://jmacarthurtrust.org)

*Grace Today* is published weekly by Grace Community Church. Copyright © 2025 by Grace Community Church. Scripture, unless otherwise noted, is taken from the Legacy Standard Bible® (LSB®), Copyright © 2021 by The Lockman Foundation. Used by permission. All rights reserved.